

Report



12th Obrador d'estiu de la Sala Beckett from 6 to 15 July 2017

*The meeting point in Barcelona for new
international playwriting*

Report

12TH OBRADOR D'ESTIU DE LA SALA BECKETT

Venue_____	page 3
Courses and workshops_____	page 4
International meeting of emerging playwrights_____	page 7
Events for participants in the Obrador d'estiu_____	page 8
Evens open to the general public_____	page 9
Show_____	page 11
<i>Speakers' Corner</i> at the Obrador d'estiu _____	page 13
Collaborating organisations_____	page 14
Photos and video links_____	page 15
Obrador d'estiu 2017 video _____	page 16
Press_____	page 16

From 6 to 15 July, the 12th Obrador d'estiu de la Sala Beckett took place. It was an intensive week of courses and other activities related to contemporary drama, organised by the Sala Beckett and the GREC 2017 Festival de Barcelona.

VENUE

The Obrador d'estiu was held in Poblenou, at the former Peace and Justice Cooperative, which for the last year has been the new premises of the Sala Beckett.

The new Beckett was born as a major permanent Workshop that combines creation, training, exchange, debate and thinking with the desire to produce quality contemporary playwriting. Playwriting that responds to the concerns of our times and tackles the fundamental questions relating to the human condition.



COURSES AND WORKSHOPS

The writing courses are designed for between 10 and 12 students and the acting dramaturgy courses for between 12 and 16.

--INITIATION DRAMATURGY WORKSHOP:

--What are the real rules? (From the dramatic form to the open form)
with Victoria Szpunberg (Catalonia)
Introductory playwriting course
From 10 to 15 July
Number of students enrolled: 13



--SPECIALISED DRAMATURGY WORKSHOP:

--Conversation, dialogue, digression and conversation machine: around the word
with Jean-Pierre Ryngaert (France)
Specialised playwriting course
From 6 to 8 July
Assistant and translator: Helena Tornero
Number of students enrolled: 7



-- From blank page to performance: seeking the link between playwrights and actors with Anthony Neilson
Specialised playwriting course
From 6 to 10 July
Assistant and translator: Maria Bosom
Number of students enrolled: 8



-- From the unconscious to the page with

Yeşim Özsoy

Specialised playwriting course

From 10 to 12 July

Assistant and translator: Helena Tornero

Number of students enrolled: 6



-- The political fable with Lola Blasco

Specialised playwriting course

From 11 to 15 July

Number of students enrolled: 5



-- Every moment of everyday life is

political with Sasha Marianna Salzmann

Specialised playwriting course

From 13 to 15 July

Assistant and translator: Maria Bosom

Number of students enrolled: 11



--ACTING WORKSHOP:

-- From actor to character with Ramon Fontserè
--Acting workshop
From 6 to 8 July
Number of students enrolled: 13



- Race, gender, sex, stories, bodies, visions: the value of diversity in acting with Marco Calvani
--Acting workshop
From 6 to 10 July
Number of students enrolled: 8



--The word as a platform for action with Gabriel Calderón
--Acting course
From 11 to 15 July
Number of students enrolled: 9



INTERNATIONAL MEETING OF EMERGING PLAYWRIGHTS

Theatre for a time of emergency

Tutor: Simon Stephens

10 international authors took part in the international seminar:

Emanuele Aldrovandi (Italy)
Florencia Caballero (Uruguay)
Emilie Génaédig (France)
Asta Honkamaa (Finland)
Thomas Köck (Germany)
Albert Pijuan (Catalonia)
María Prado (Spain)
Somalia Seaton (England)
Yann Verburgh (France)
Hank Willenbrink (United States)



These authors have written a short text that, translated into Catalan when necessary, **was presented in the form of a staged reading during the Obrador d'estiu.**

All the authors attending, except the Catalan author, stayed at the Melon District Marina residence.

Among the activities programmed for participants at the seminar, it is important to highlight that they were able to attend the following shows at the GREC Festival in Barcelona:

- "***Tender Napalm***" by Philip Ridley (Sala Beckett)
- "***Un tret al cap***" by Pau Miró (Sala Beckett)
- "***Històries d'Istanbul***" by Yeşim Özsoy (Teatre Lliure)
- "***Aire***" by Habemus Corpus/Miquel G. Font (Mercat de les Flors)
- "***Clean City***" by Anestis Azas/Prodromos Tsinikoris (Teatre Lliure)

EVENTS FOR PARTICIPANTS AT THE OBRADOR D'ESTIU

Welcome reception

On Thursday 6 July, the day on which the majority of the Obrador courses began, we received the participants at the Sala Beckett with a Sala Beckett T-shirt and characteristic bag.

Toni Casares, director of the Sala Beckett, gave a brief introductory speech.



On Saturday 8 July the participating authors invited to the International Meeting of Emerging Playwrights were received with a dinner at the Menjador de la Sala Beckett restaurant.

They were welcomed by the director of the Sala Beckett, Toni Casares, together with the head of training and author relations, Víctor Muñoz, and the seminar tutor, Simon Stephens.

At this dinner they were also able to get to know the rest of the organising team of the **Obrador d'estiu**.

Close

On Saturday 15 July we brought the Obrador d'estiu to a close with a party at the Sala BeGood which was attended by the teachers, students and professionals who took part in this 12th edition. Over the course of the evening, other colleagues from the profession joined us, many of them also connected with the GREC Festival de Barcelona.



EVENTS OPEN TO THE GENERAL PUBLIC

Theatre for a time of emergency READINGS OF NEWLY CREATED SHORT TEXTS

Members of the general public were able to enjoy staged readings of the short texts written by authors taking part in the International Workshop for Emerging Playwrights.

From 10 to 12 July
At the Sala Beckett rehearsals room
Entrance free of charge

Directed by: Ferran Dordal i Lalueza
Assistant: Natàlia Lloreta
Cast: Ettore Colombo, Lara Díez, Blanca García Lladó, Jordi Llovet, Míriam Marcet, Anna Maruny, Neus Pàmies, Pablo Rosal and Pau Zabaleta i Llauger



Attendance: 180 spectators

The calendar of readings was as follows:

Monday, 10 July:

- *Cheta* by Florencia Caballero (Uruguay)
- *Úter* by Somalia Seaton (England). Translation by Maria Bosom
- *Beats per minute (bpm)/pulsaciones por minuto* by María Prado (Madrid)

Tuesday, 11 July:

- *Sempre associaré la teva cara a les coses que exploten* by Emanuele Aldrovandi (Italy). Translation by Carles Fernández
- *Only revolutions* by Thomas Köck (Germany) Translation by Maria Bosom
- *EMERGENCY OR NOT, TO EMERGE, THAT IS THE QUESTION* by Emilie Génaédig (France). Translation by Albert Arribas

Wednesday, 12 July:

- *Cerimònia Americana* by Hank Willenbrink (United States). Translation by Jordi Prat i Coll
- *Alarma* by Asta Honkamaa (Finland). Translation by Riikka Laakso
- *Aquest text-Manifesto for drama in time of emergency* by Yann Verburch (France). Translation by Albert Arribas
- *Skrik* by Albert Pijuan (Catalonia)

SHOW - SLASH or les Apories de l'Avantguarda (The development of a Show)

by Marlene Kolatschny and Julius F. Brauer

THE SHOW

**Yesyesyes! It's time to return! Come along!
Watch! You've never seen anything like it for
sure!**

It's fine, individually perhaps yes, that might be.

There are gags that function too well not to be
shown time and again. People adore our

attractions. And let's be honest: metaphysical

rootlessness is a good theme for Arthaus cinema, we already know that. Often it is the
Show that thinks about us. However, this time we guarantee that we are paying
attention to all the rules, really all of them. Nobody should appear with a red biro as the
**curtain falls, and even less so the heirs of Brecht. The Show is still the Show. So, let's
thread that needle, wham bam and let's go!**



ARTISTIC INFORMATION SHEET

Authored and directed by: Marlene Kolatschny and Julius F. Brauer

Translation for subtitles: Max Grosse Majench

Cast: Sebastian Arnd, Charlotte Brandhorst, Judith Gailer, Marlene Knobloch, Paula
Knüpling, Lilith Krause, Luis August Krawen and Luna Zhatsch

Choreography: Julius F. Brauer

Costumes: Amani Gowdet

Lighting design: Leander Hagen

Sound design: Jonathan Hamann

Voiceover: David Thibaut

Assistant director: Sarah Kailuweit

Translation supervision: Dietrich Grosse and Montse Majench

P14 coordination: Vanessa Unzalu-Troya

A production by the P14 of the Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz.

P14 and ELS MALNASCUTS

ELS MALNASCUTS is a model for a youth theatre laboratory inspired by its Berlin-born cousin, the P14 group of the Volksbühne. Since one of its creators, Max Grosse, resides in Berlin and acts as liaison with this great theatre, and thanks to the support of the Goethe Institut-Barcelona, the Sala Beckett and the Institut Ramon Llull, since 2014 a play by ELS MALNASCUTS has travelled each year to the Volksbühne in Berlin and, in the same way, a P14 play has visited the Sala Beckett. Besides the showing of the plays, this exchange also includes workshops by members of the two laboratories, curated by their coordinators and directed by local artists from each city.



Following *Der Wohnwagen* and *Lena & Leonce*, *SLASH* is the third P14 play to be hosted by ELS MALNASCUTS at the Sala Beckett.

The Obrador d'Estiu de la Sala Beckett forms part of the GREC 2017 Festival de Barcelona.

With the support of the Goethe Institut-Barcelona



The Speakers' Corner at the Obrador d'estiu

People always write better out loud!

Like a Barcelona version of Hyde Park, this year the Obrador d'estiu again incorporated its own **Speakers' Corner**, for anyone who wanted to make public their dramatic texts or scenes and share them with the rest of the participants.

On Thursday and Friday evening, we were able to listen to a selection of 13 texts of between 5 and 10 minutes in duration, each with just a chair/step, a lectern, and a microphone.

14 July At the Menjador de la Sala Beckett restaurant - Entrance free of charge



The participating authors were:

Thursday 13:

- *De la claror i la foscor*, by Jesús Calvo Casas
- *Peace is a slut*, by Emilie Génaédig
- *Vive y deja vivir*, by Antonio Osuna
- *Els dimecres, macarrons*, by Lita Gilabert
- *Inés y el cuerpo*, by Florencia Caballero Bianchi

Friday 14:

- *Anatomía del olvido / IRIS sería su nombre/ Molly y Bloom*, by Alba Tor
- *Nina de drap, somriure de costura (Intocable I)*, by Marina Font
- *Y esto también pasará*, by Maritxu Vilallonga
- *Ogres*, by Yann Verburgh
- *Two interludes*, by Emanuele Aldrovandi
- *Els colors retallats*, by Laura Daza
- *Grande o pequeño*, by Rocío Lasierra
- *El rentaplats*, by Aloma Vilamala

Attendance: 100 spectators

COLLABORATING ORGANISATIONS

The Obrador d'estiu enjoys the support of international institutions, which this year has made possible the participation of young authors from 10 different countries.

These organisations put forward the names of outstanding young playwrights in their respective countries and/or provide grants for the participation of the selected authors.

For another year it has been our pleasure to work with:

Grec Festival de Barcelona

CDN. Centro Dramático Nacional – INAEM (Spain)

INAE-MEC. Dirección Nacional de Cultura Uruguay (Uruguay)

Goethe-Institut (Germany)

SACD (France)

Paines Plough (England)

PAV (Italy)

TINFO (Finland)

Institut del Teatre

This year the **Institut d'Estudis Baleàrics** also collaborated with the Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia to facilitate the participation of playwrights and other professionals from the performing arts of the Balearic Islands in **the courses of the Obrador d'estiu 2017. The IEB offered grants to attend the courses** held from 6 to 15 July at the Sala Beckett – Poblenou.

LINKS TO PHOTOS AND VIDEOS

At the following link you can visit the totality of the images from this 12th edition, produced by photographer Nani Pujol:

<https://www.flickr.com/photos/133210508@N05/albums/72157684191514980>

And at the following links, you can see the staged readings of the newly created short texts (*Theatre for a Time of Emergency*) directed by Ferran Dordal:

Monday, 10 July: <https://vimeo.com/226317968>

Password: Obradordestiu2017

- *Úter* by Somalia Seaton (England). Translation by Maria Bosom.
- *Beats per minute (bpm) / Pulsaciones por minuto* by María Prado (Spain).
- *EMERGENCY OR NOT, TO EMERGE, THAT IS THE QUESTION* by Emilie Génaédig (France).

Tuesday, 11 July: <https://vimeo.com/226319218>

Password: Obradordestiu2017

- *Cheta* by Florencia Caballero (Uruguay).
- *Sempre associaré la teva cara a les coses que exploten* by Emanuele Aldrovandi (Italy). Translation by Carles Fernández Giua.
- *Cerimònia Americana* by Hank Willenbrink (United States). Translation by Jordi Prat i Coll

Wednesday, 12 July: <https://vimeo.com/226329967>

Password: Obradordestiu2017

- *Alarma* by Asta Honkamaa (Finland). Translation by Riikka Laakso
- *Aquest text – Manifesto for drama in time of emergency* by Yann Verburgh (France). Translation by Albert Arribas.
- *Skrik* by Albert Pijuan (Catalonia).
- *Only revolutions* by Thomas Köck (Germany). Translation by Maria Bosom.

Speakers' Corner at the Obrador d'estiu de la Sala Beckett

from 13 to 14 July

password: Obradordestiu2017

Speakers' Corner Thursday 13: <https://vimeo.com/226351116>

Speakers' Corner Friday 14: <https://vimeo.com/226434202>

OBRADOR ESTIU 2017 VIDEO FEATURING INTERVIEWS WITH THE PROFESSIONALS

At the following links you can watch the interviews that journalist Oriol Puig Taulé held with the course teachers of the Obrador d'estiu. All of them were recorded during the days the Obrador d'estiu was running, in different spaces around the new Sala Beckett. The images are by Raquel Barrera.

Link to the complete video: <https://youtu.be/1JFWC2niWuw>

PRESS

Núvol, collaborating press medium:

The digital culture magazine *Núvol* monitored all the activities of the Obrador d'estiu. Thanks to the chronicles of journalist Oriol Puig Taulé, *Núvol* has reported on the courses and activities of the Obrador, via its website and the social networks.

The Obrador d'estiu in *Núvol*:

18 May

Núvol.com L'Apuntador

Sasha Marianna Salzmán i el teatre polític

[Link](#)

29 May

Núvol.com L'apuntador

J.P. Ryngaert: “L’etern problema del teatre és la resistència a tot allò desconegut”

[Link](#)

06 June

Núvol.com L'Apuntador

Lola Blasco: “La llibertat d’expressió en l’era de Twitter és molt fràgil”

[Link](#)

09 June

Núvol.com L'Apuntador

Yeşim Özsoy: “Els dramaturgs a Turquia estem patint autocensura creativa”

[Link](#)

26 June

Núvol.com L'Apuntador

L'Obrador d'Estiu de l'ara i l'aquí

[Link](#)

14 July

Núvol L'Apuntador

A l'Obrador d'Estiu tota cuca viu

[Link](#)

Features in other media:

01 June

Teatralnet Notícies

La Sala Beckett proposa l'Obrador d'estiu més internacional

[Link](#)

15 June

El Periódico Oci i cultura

La Sala Beckett programa su Obrador de verano más amplio e internacional

[Link](#)

03 July

Teatralnet Notícies

Dijous arrenca el XII Obrador d'estiu de la Sala Beckett

[Link](#)

04 July

Sies.tv Titulars

La Sala Beckett proposa l'Obrador d'estiu més internacional

[Link](#)

06 July

Bcn.cat La meva Barcelona

'Teatro para un tiempo de emergencia': dramaturgia joven en la Sala Beckett

[Link](#)

12TH OBRADOR D'ESTIU DE LA SALA BECKETT

Organitzen:

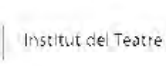
Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia

GR&C | Festival
de Barcelona

Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:



Mitjans col·laboradors:



Fundació Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia

Contact: Roser Soler

produccio@salabeckett.cat

Tel. (+34) 932845312